

Concert du Dimanche 4 Mai 2003

## Les Cantates

Intégrale des cantates de Jean Sébastien Bach

- Dietrich Buxtehude: Chaconne en mi mineur BuxWV 160
- Johann Sebastian Bach: Cantate BWV 85 "Ich bin ein guter Hirt"
- Dietrich Buxtehude: Praeludium en mi mineur BuxWV 142

"Les reprises de la Bastille":

Anne-Marie Jacquin, Soprano  
Damien Guillon, Alto  
Christophe Poncet, Ténor  
Stephan Macleod, Basse

Clémentine Humeau-Gand & Fabrice Gand, Hautbois

Elena Andreyev, Violoncelle piccolo

Ruth Weber & Myriam Mahnane, Violons  
Céline Cavagnac, Alto  
Paul Carlioz, Violoncelle  
Damien Guffroy, Contrebasse

Freddy Eichelberger, Epinette  
Frédéric Rivoal, Orgue (continuo)

Béatrice Payri, Orgue (solos)

Prochain concert le 1er Juin 2003 à 17h30  
"Ihr, die ihr euch von Christo nennet" BWV 164  
XVIII-21, direction Jean-Christophe Frisch

Temple du Foyer de l'Âme, 7 bis rue du pasteur Wagner  
75011 Paris, metro Bastille  
(libre participation aux frais)

1)Aria  
Ich bin ein guter Hirt,  
Ein guter Hirt läßt sein Leben für die  
Schafe

2)Aria  
Jesus ist ein guter Hirt  
denn er hat bereits sein Leben  
für die Schafe hingegeben  
die ihm niemand rauben wird

3)Choral  
Der Herr ist mein getreuer Hirt  
dem ich mich ganz vertraue  
zum Weid er mich, sein Schäflein, führt  
auf schöner, grünen Aue,  
zum frischen Wasser leit er mich  
mein Seel zu laben kräftiglich  
durchs selif Wort der Gnaden

4) Rezitativ  
Wann die Mietlinge schlaffen,  
da Wachtet dieser Hirt bei seine Schafen,  
so daß ein jedes in gewünschter Ruh  
die Trift und Weide kann genießen,  
in welcher Lebensströme fließen.  
Dann, sucht der Höllenwolf gleich  
einzudringen,  
die Schafe zu verschlingen,  
es hält ihm dieser Hirt doch seinen  
Rachen zu.

5)Aria  
Seht was die Liebe tut:  
Mein Jesus hält in guter Hut  
die Seinen feste eingeschlossen  
und hat am Kreuzestamm vergossen  
für sie sein teures Blut.

6) Choral  
Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt  
kein Unglück mich berühren wird.  
Weicht, alle meine Feinde,  
die ihr mir stiftet Angst und Pein.  
Es wird zu eurem Schaden sein,  
Ich habe Gott zum Freunde.

1) Aria  
Je suis un bon berger  
Un bon berger donne sa vie pour ses brebis

2)Aria  
Jesus est un bon berger, car il a déjà donné sa  
vie pour les brebis que  
personne ne lui volera.

3)Choral  
Le seigneur est mon berger fidèle,  
en qui je remets ma confiance,  
il me paît moi son agneau,  
sur les belles et vertes prairies.  
Il me guide vers l'eau fraîche  
pour consoler avec force mon âme  
par le bienheureux verbe de la grâce.

4)Récit  
Quand dorment les mercenaires  
ce berger veille parmi ses brebis,  
pour que chacun dans un repos désiré  
puisse jouir de l'enclos et du pâturage  
dans lesquels s'évanouissent les tempêtes de  
l'existence.  
Car lorsque le loup infernal cherche à entrer  
pour dévorer les brebis,  
ce berger l'enserme de sa vengeance.

5)Aria  
Regardez ce que réalise l'amour:  
Mon Jesus garde les siens fermement  
parqués dans un bon enclos,  
et a répandu pour eux son précieux sang sur  
le bois de la croix.

6)Choral  
Tant que Dieu est mon refuge  
et mon berger fidèle  
aucune infortune ne me touchera.  
Faiblissent tous mes ennemis,  
qui me clouent d'angoisse et de souffrance.  
Dommage pour eux,  
Dieu est mon ami.